



TYCHE

Beiträge zur Alten Geschichte Papyrologie und Epigraphik

Herausgegeben von

Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer
Peter Siewert und Ekkehard Weber

Band 6, 1991

1991





**Beiträge zur Alten Geschichte,
Papyrologie und Epigraphik**

TYCHE

**Beiträge zur Alten Geschichte
Papyrologie und Epigraphik**

Band 6

1991



Verlag Adolf Holzhausens Nfg., Wien

Herausgegeben von:

Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert und Ekkehard Weber

In Zusammenarbeit mit:

Reinhold Bichler, Herbert Graßl, Sigrid Jalkotzy und Ingomar Weiler

Redaktion:

Johann Diethart, Wolfgang Hameter, Bernhard Palme
Georg Rehrenböck, Walter Scheidel, Hans Taeuber

Zuschriften und Manuskripte erbeten an:

Redaktion TYCHE, c/o Institut für Alte Geschichte, Universität Wien, Dr.-Karl-Lueger-Ring 1, A-1010 Wien. Beiträge in deutscher, englischer, französischer, italienischer und lateinischer Sprache werden angenommen. Eingesandte Manuskripte können nicht zurückgesendet werden. Bei der Redaktion einlangende wissenschaftliche Werke werden besprochen.

Auslieferung:

Verlag A. Holzhausens Nfg., Kandlgasse 19-21, A-1070 Wien

Gedruckt auf holz- und säurefreiem Papier.

Umschlag: IG II² 2127 (Ausschnitt) mit freundlicher Genehmigung des Epigraphischen Museums in Athen, Inv.-Nr. 8490 und P. Vindob. Barbara 8.

© 1991 by Verlag A. Holzhausens Nfg., Wien

Eigentümer und Verleger: Verlag A. Holzhausens Nfg., Kandlgasse 19-21, A-1070 Wien. Herausgeber: Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert und Ekkehard Weber, c/o Institut für Alte Geschichte, Universität Wien, Dr.-Karl-Lueger-Ring 1, A-1010 Wien. Hersteller: Druckerei A. Holzhausens Nfg., Kandlgasse 19-21, A-1070 Wien. Verlagsort: Wien. — Herstellungsort: Wien. — Printed in Austria.

ISBN 3-900518-03-3

Alle Rechte vorbehalten.

INHALT

Kurt Treu †	1
Ruth Altheim-Stiehl (Münster), Wurde Alexandria im Juni 619 n. Chr. durch die Perser erobert? Bemerkungen zur zeitlichen Bestimmung der sāsānidischen Besetzung Ägyptens unter Chosrau II. Parwēz	3
Antti Arjava (Helsinki), Zum Gebrauch der griechischen Rangprädikate des Senatorenstandes in den Papyri und Inschriften	17
Roger S. Bagnall (New York), The Taxes of Toka. SB XVI 12324 Reconsidered	37
Johannes Diethart (Wien), Reminiszenzen an die Schule bei Pseudo-Chrysostomos?	45
Claudio Gallazzi (Milano), Cartellino per due tuniche. P.Cair. 10607 (Tafel 1)	47
Herbert Graßl (Klagenfurt), Probleme der Neutralität im Altertum	51
Manfred Hainzmann (Graz), Ovilava — Lauriacum — Virunum. Zur Problematik der Statthalterresidenzen und Verwaltungszentren Norikums ab ca. 170 n. Chr.	61
Hermann Harrauer (Wien) e Rosario Pintaudi (Firenze), Virgilio ed il dimenticato <i>recto</i> di PSI II 142 (Tafel 2, 3)	87
Ulrike Horak (Wien), Fälschungen auf Papyrus, Pergament, Papier und Ostraka (Tafel 4–8)	91
Heikki Koskeniemi (Turku), Eine neue Bittschrift ptolemäischer Zeit auf P.Turku 1 (Tafel 9)	99
Johannes Kramer (Siegen), Ende einer Urkunde mit Datierung auf 561 n. Chr. P.Vindob. L 3 = CPL 147 (Tafel 10)	105
Leslie S. B. MacCoull (Washington), "The Holy Trinity" at Aphrodito	109
Basil G. Mandilaras (Athen), The Feast of Thynis, Ἐν ἑορτῇ Θύνεως	113
Michel Matter (Strasbourg), Un compte tardif hermopolite. P.Vindob. G 14296 (Tafel 11)	117
Peter van Minnen (Ann Arbor), Eine Steuerliste aus Hermupolis. Neuedition von SPP XX 40+48 (Tafel 12)	121
Rosario Pintaudi (Firenze) e Hermann Harrauer (Wien), Virgilio ed il dimenticato <i>recto</i> di PSI II 142 (Tafel 2, 3)	87
Ioan Piso (Cluj), Die Inschriften vom Pfaffenberg und der Bereich der <i>Canabae legionis</i>	131
Ioan Piso (Cluj), Municipium Vindobonense	171
Eberhard Ruschenbusch (Frankfurt/Main), Isaios 7, 38, Demosthenes' erste freiwillige Trierarchie. Die Datierung des Euböa-Unternehmens vom Jahre 357 v. Chr.	179

Inhaltsverzeichnis

Marjeta Šašel Kos (Ljubljana), Draco and the Survival of the Serpent Cult in the Central Balkans (Tafel 13)	183
Paul Schubert (Genève), Pétition au stratège (Tafel 14)	193
Pieter J. Sijpesteijn (Amsterdam), οὐράνιος ἡ καὶ μονάζουσα. Kauf von Fässern gegen Vorauszahlung (Tafel 15)	197
Hans Taeuber (Wien), Die syrisch-kilikische Grenze während der Prinzipatszeit	201
Peter Weiß (Kiel), Bleietiketten mit Warenangaben aus dem Umfeld von Rom (Tafel 16).....	211
Klaas A. Worp (Amsterdam), Remarks on Weekdays in Late Antiquity Occurring in Documentary Sources	221
Bemerkungen zu Papyri IV <Korr. Tyche 35–51>	231
Buchbesprechungen	237
Reinhard Wolters: „ <i>Tam diu Germania vincitur</i> “. Bochum 1989 (237); Martin Frey: <i>Untersuchungen zur Religion und zur Religionspolitik des Kaisers Elagabal</i> . Stuttgart 1989 (237); P. Ovidius Naso: <i>Briefe aus der Verbannung. Tristia; Epistulae ex Ponto</i> . Lt. & dt. Übertr. v. Wilhelm Willige. Zürich 1990 (238); Marc Aurel: <i>Wege zu sich selbst. Τὰ εἰς ἑαυτόν</i> . Gr. & dt. Hrsg. u. übers. v. Rainer Nickel. München 1990 (239); Boethius: <i>Trost der Philosophie. Consolatio philosophiae</i> . Lt. & dt. Hrsg. v. Ernst Gegenschatz und Olof Gigon. München 1990 (241); Detlef Fechner: <i>Untersuchungen zu Cassius Dios Sicht der Römischen Republik</i> . Hildesheim 1986 (242); <i>Roman Eastern Policy and Other Studies in Roman History. Proceedings of a Colloquium at Twärminne 2–3 Oct. 1987</i> . Ed. by Heikki Solin and Mika Kajava. Helsinki 1990 (243); Georg Döbelhofer: <i>Die Popularen der Jahre 111–99 vor Christus</i> . Wien 1990 (244); <i>Das Totenbuch der Ägypter</i> . Eingel., übers. u. erl. von Erik Hornung. Zürich 1990 (244); Hans-Joachim Gehrke: <i>Geschichte des Hellenismus</i> . München 1990 (245); Jochen Martin: <i>Spätantike und Völkerwanderung</i> . München 1987 (245); Hermann Diehl: <i>Sulla und seine Zeit im Urteil Ciceros</i> . Hildesheim 1988 (248); <i>Kulturhistorische und archäologische Probleme des Südostalpenraumes in der Spätantike</i> . Referate des Symposions 24.–26. Sept. 1981 Klagenfurt. Hrsg. v. Herbert Graßl. Wien 1985 (248); Karl-Wilhelm Weeber: <i>Smog über Attika</i> . Zürich 1990 (249); Thomas Grünewald: <i>Constantinus Maximus Augustus. Herrschaftspropaganda in der zeitgenössischen Überlieferung</i> . Stuttgart 1990 (250); Erik Hornung: <i>Gesänge vom Nil. Dichtung am Hofe der Pharaonen</i> . Zürich 1990 (251); Otto Veh: <i>Lexikon der römischen Kaiser</i> . München ³ 1990 (251); Dankward Vollmer: <i>Symploke. Das Übergreifen der römischen Expansion auf den griechischen Osten</i> . Stuttgart 1990 (252; Gerhard Dobesch) — M. G. Sirivianou [et al.]: <i>The Oxyrhynchus Papyri</i> . Vol. LVI. London 1989 (253; Bernhard Palme) — Richard Duncan-Jones: <i>Structure and Scale in the Roman Economy</i> . Cambridge 1990 (256; Walter Scheidel).	
Indices: Johannes Diethart	260

Tafel 1–16

HERMANN HARRAUER e ROSARIO PINTAUDI

Virgilio ed il dimenticato *recto* di PSI II 142

(Tafel 2, 3)

Nel 1913 Ermenegildo Pistelli pubblicava sotto il nr. 142 nel secondo volume dei Papiri della Società Italiana un frammento contenente esametri latini, rifacimento ad opera di un mediocre poeta dei versi dell'Eneide I 477 – 493, dove si descrivono gli affreschi, che rappresentano la caduta di Troia, contemplati da Enea sbarcato a Cartagine.

Un pastiche de Virigile, le P.S.I. II 142, titolava R. Cavenaile il proprio tentativo di ulteriore precisazione, rispetto alle brevi annotazioni del primo editore, del lavoro centonale compiuto dall'anonimo apprenti-écrivain¹. Accanto ad un pregevole tentativo di traduzione, giova riportare la conclusione alla quale R. Cavenaile giungeva a proposito di questo testo:

«... ce morceau a été composé presque à l'instar d'une mosaïque, il est bourré de réminiscences virgiliennes; notre apprenti-écrivain tire de expressions de tous les chants de l'*Énéide* et les introduit dans ses vers en prenant la précaution de leur conserver, autant que possible, la position métrique qu'ils occupaient chez Virgile; de là le poème garde une certaine allure rythmique. Seulement les raccords manquent souvent d'habileté, de précision, de là des inexactitudes, des incorrections. Ainsi donc, cette composition exécutée d'après un passage de Virgile est plus qu'une paraphrase, elle rappelle la manière du centon. Elle atteste aussi de façon péremptoire que les jeunes Gréco-Égyptiens qui étudiaient le latin finissaient par acquérir une connaissance presque parfaite de l'épopée virgilienne et qu'ils la savaient, comme leurs condisciples des écoles d'Occident, sur le bout des doigts»².

Il frammento sembra non meriti più attenzione dopo le preziose osservazioni di Cavenaile, tuttavia restano alcuni punti che vale la pena di portare alla luce, e che sono sfuggiti finora all'attenzione degli studiosi, in quanto aspetti piuttosto «esterni», datazione e provenienza, che non contenutistico-letterari.

Il testo di Virgilio è scritto sul *verso*, secondo le fibre, certamente dopo l'utilizzazione del *recto*.

Il primo editore metteva purtroppo fuori strada in quanto nella descrizione del PSI II 142 parlava del rifacimento virgiliano scritto sul *recto* di una striscia di papiro, mentre sul *verso* collocava «un documento greco d'età più tarda, scritto nel senso della minor larghezza».

Questa imprecisione, unita al disinteresse per il documento greco, di cui poco a dire il vero rimane, ha determinato anche una oscillazione nei tentativi di datazione, su base esclusivamente paleografica, della scrittura latina.

¹ Les études classiques (LEC) 18 (1950) 285–288. Per una bibliografia si veda Pack² 2942.

² LEC 18 (1950) 288.

Il primo editore datava il PSI II 142 al III – IV sec. d. C., influenzando R. Cavenaile³, che parla di III o IV sec. d. C., per quanto E. A. Lowe già nel 1938 in *CLA* lo avesse collocato nel V sec. d. C.⁴. Cavenaile manteneva la datazione III – IV sec. d. C. anche nel *CPL* del 1958⁵, per quanto R. Marichal avesse un paio d'anni prima manifestato in proposito una preferenza per il IV sec. d. C.⁶. Ultimamente R. Seider⁷ ritornava alla proposta di Lowe: „Das Fragment wird man dem 5. Jh. zurechnen dürfen“; ed al V sec. d. C. lo attribuisce la recente *Enciclopedia Virgiliana*⁸.

Accanto all'incertezza nella datazione, legata ai criteri paleografici di coloro che se ne sono occupati, ulteriori dubbi si hanno sulla provenienza: il primo editore parlava di provenienza incerta, in quanto il papiro era stato acquistato proprio da lui al Cairo; R. Cavenaile nel cit. *Pastiche*⁹, ne attribuisce arbitrariamente la provenienza ad Oxyrhynchos, influenzando in questo anche R. Seider¹⁰. Preferiamo, quindi, l'incertezza cosciente del Pistelli, localizzando genericamente nell'Egitto il nostro centone. Non abbiamo altri elementi.

Ciò che, a nostro avviso, riveste però importanza decisiva per una scelta tra le varie proposte di datazione che abbiamo elencato è il testo greco scritto non sul *verso*, come tutti finora hanno creduto, bensì sul *recto*: quindi si ha un indubitabile *terminus post quem!*

Pistelli parlava di «un documento greco d'età più tarda», senza aggiungere altro dal punto di vista del contenuto; soltanto R. Seider¹¹ precisava: „Auf der Rückseite (!) des Papyrus stehen im rechten Winkel zum lateinischen Text Reste von 9 Zeilen eines griechischen Textes (einer Eingabe, eines Briefes? ... διὰ τοῦτο δέομαι ... Z. 6) des ausgehenden 5. oder des beginnenden 6. Jhs.“ Osservazione interessante ma alla quale non conseguiva una datazione del testo latino, in quanto col termine Rückseite ci si riferiva acriticamente al *verso*, proprio dove Pistelli aveva relegato questo testo greco.

Del testo sul *recto* diamo una trascrizione di quanto è per noi leggibile:

1	p]resede tib . [
2	ο]ff(i)cium recita(vit) δίκην . [
3	ἀπρ]αγμοσύνης τοῦ ἀραβ[άρχου?
4	ὑπὸ τοῦ στ]ρατηγοῦ περιθεις τουτ[
5]ς χρήσασθαι πόνω και[
6] ἐτήσιος διὰ τοῦτο δέομαι [
7]ς τε και[παντελῶς ἀχρηστον [
8	ἕως?] καιροῦ τῶν θέρων περι ἡμῶ[ς
9] ἐπ.όμενος τῶ οἶν[άρια?

³ LEC 18 (1950) 285.

⁴ *Codices Latini Antiquiores* III (Italy: Ancona – Novara), Oxford 1938, nr. 289, p. 5 e 42.

⁵ *Corpus Papyrorum Latinarum*, Wiesbaden 1958, nr. 19 (p. 69). Vi manca il riferimento ai citt. *CLA*.

⁶ In *Pauli Sent. Fr. Leid.*, p. 29; cfr. Pack² 2942, e p. 9 (Bibl.).

⁷ *Paläographie der lateinischen Papyri*, II 1, Stuttgart 1978, nr. 62, pp. 150 – 152 (tav. XXXV), con bibliografia.

⁸ Roma 1987, s. v. Papiri, vol. III, 964 (A. Petrucci).

⁹ LEC 18 (1950) 285.

¹⁰ In *Paläographie* (v. sopra n. 7), 151, riporta Oxyrhynchus (?).

¹¹ In *Paläographie*, 151.

Si tratta di un protocollo di un dibattito, di una discussione tenuta davanti al *praeses*¹², la datazione del quale riveste uno specifico interesse per il testo latino del *verso*.

Paleograficamente la prima impressione è quella di avere davanti i resti di un testo del V sec. d. C.: come elementi di sostegno a questa ipotesi si propongono il δ e l' η, i cui tratti verticali presentano un elegante nodo in alto, che orna anche la parte superiore del σ, l'allungamento del λ (a volte anche del κ) sotto il rigo. Si tratta di caratteristiche che sono proprie della scrittura greca del V – VI sec. d. C.: un confronto piuttosto calzante è dato da P. Rainer Cent. 99 (tav. 90) dell'anno 451 d. C.

La conseguenza è che il testo virgiliano sul *verso* deve datarsi almeno alla seconda metà del V sec. d. C., confermando quindi con un dato di fatto indubitabile la convinzione avanzata da Lowe e raccolta da Seider¹³.

Il fatto poi che il testo poetico sia sul *verso* di un pezzo isolato di papiro proveniente certo dal mercato della carta già usata tradisce l'uso privato della copia¹⁴.

Il contenuto del protocollo, data la piccola quantità di testo pervenutaci, è difficilmente definibile se non in pochi particolari.

1. Tra il primo ed il secondo rigo si ha uno spazio doppio.

2. ο]ff(i)cium recita(vit): «richiamò il senso del dovere»? — La forma della lettera *f* corrisponde piuttosto a quella di *g*, come si può ricavare da un confronto con le tavole di J.-O. Tjäder, *Die nichtliterarischen lateinischen Papyri Italiens aus der Zeit 445 – 700*, Lund 1954. Una vaga corrispondenza con la forma della lettera *f*, come è qui scritta (Ϛgg()cium non si presenterebbe poi di facile soluzione!) si può cogliere nella sottoscrizione del notaio Fib (Φιβ), riprodotta da J. Diethart, K. A. Worp, *Byz. Not.*, tav. 15 (Ars. 21.3.1).

3. ἀπρ]αγμοσύνης τοῦ ἀραβ[άρχου: l'inesperienza dell'arabarchos pare giocare, collocata all'inizio del racconto, un non piccolo ruolo in questo rendiconto. L'integrazione ἀραβ[άρχου, per quanto poco ci sia conservato del termine, ci pare probabile. Gli arabarchoi si incontrano particolarmente in età romana, ma P. Masp. II 67166, 8 ne dà un'attestazione del 568 d. C. (l'editore proponeva di intendere ἀραβαρχου = ἀλαβαρχου; ma a nostro avviso senza motivo).

4. Intendiamo «trasferito dallo stratego». Lo stratego in questo periodo ricopriva un ruolo, una funzione militare, cfr. G. Rouillard, *L'administration civile de l'Égypte byzantine*, Paris 1928, 65. 218; forse poteva, dato il suo ruolo, aver ordinato un trasferimento, uno spostamento (se περιθείς è stato ben inteso).

5. χρήσασθαι πόνω: «agire con fatica»; si cfr. P. Giss. 87, 8 (II sec. d. C.) ἀπονία χρήσασθαι; che F. Preisigke, *WB s. v. χράω* (col. 746) traduce con agire in modo insensato. Anche CPR XVII A 9b, 14 (320 d. C.) κωμητικῆ ἀθαδία χρησάμεν[οι]: servendosi della loro impudenza paesana, «(sie griffen mich) mit ihrer dörflichen Unverschämtheit (an)» [trad. di K. A. Worp].

6. ἐτήσιος διὰ τοῦτο δέομαι: «perciò io ho bisogno ogni anno».

7. Ϛ τε καὶ παντελῶς ἄχρηστον [: «... e del tutto inutilizzabile, inservibile»; il Ϛ è forse quanto rimane di un altro avverbio che precedeva παντελῶς, anche se non si può escludere accanto ad una endiadi qualcosa del tipo τριβέ]ς τε καὶ παντελῶς ἄχρηστον, «logoro (consumato) ed anche del tutto inutilizzabile».

8. Forse ἕως] καιροῦ τῶν θερῶν περὶ ἡμῶ]ς: «fino al tempo dell'estate riguardo a noi».

9. La lettura è assai complicata: la lettera prima di ὁμενος è illeggibile e se μενος è quanto resta di un participio, la possibilità di riconoscere il verbo è assai scarsa. *Non liquet*.

¹² Documenti dello stesso tipo sono raccolti da J. Rea in P. Oxy. LI 3619, pp. 47 – 48.

¹³ Per di più se si guarda la lettera *K* (= *Kaput*) che è collocata tra un esametro e l'altro, accompagnata da punti, si nota come il *ductus* sia sufficientemente affine a quello del κ greco del testo sul *recto*.

¹⁴ Ad un prodotto di scuola, nell'ambito di pratiche educative di natura grafica o grammaticale, pensa A. Petrucci in *Enciclopedia Virgiliana* (v. sopra n. 8), 964. — Per il reimpiego della carta, l'intervallo di tempo che percorreva, esemplare è E. G. Turner in *BASP* 15 (1978) 163 – 169.

In generale l'impressione che da questi rigli mutili si ricava è la seguente: qualcuno (probabilmente un soldato) danneggiato dalla inesperienza di un arabarchos, protesta contro il trasferimento operato da uno stratego, reclama per il fatto di dover agire con fatica, dichiara di avere un certo bisogno ogni anno. La completa inutilizzabilità di un qualcosa era il punto dolens della protesta. Poco chiaro il riferimento alla stagione estiva, e ad un approvvigionamento di vino, se $\phi\upsilon[\acute{\alpha}\rho\mu\alpha$ è possibile integrazione al r. 9.

Si tratta, sia ben chiaro, di un tentativo di interpretazione, partendo da resti assai modesti di un documento probabilmente di più ampie dimensioni. Il frammento ha tuttavia già ben assolto il più decisivo compito nei riguardi di essenziali precisazioni a proposito dei versi d'ispirazione virgiliana dai quali siamo partiti.

Hermann Harrauer
Papyrussammlung
Josefsplatz 1
A – 1010 Wien

Rosario Pinaudi
Biblioteca Medicea Laurenziana
Piazza S.Lorenzo 9
I – 50123 Firenze



